



### Dịch vụ cho Gia đình, Giới trẻ và Trẻ em

#### Sức khỏe Mẫu Nhi và Chủng ngừa

Hội đồng điều hành 10 **Trung tâm Chăm sóc Sức khỏe Mẫu Nhi**. Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe Mẫu Nhi là một dịch vụ miễn phí, dành cho tất cả các gia đình trong khu vực hành chính của Hội đồng, có con từ lúc sinh đến tuổi đi học. Y tá có thể kiểm tra sự tăng trưởng và phát triển của con quý vị để phát hiện bất kỳ vấn đề nào có thể xảy ra và kịp thời giải quyết. Y tá còn có thể cung cấp sự hỗ trợ và lời khuyên cho các vấn đề về sức khỏe của con cái, của phụ nữ, cũng như các vấn đề về sức khỏe gia đình và nuôi dạy con cái.

Y tá Chăm sóc Sức khỏe Mẫu Nhi có thể gặp quý vị và con quý vị khi chúng ở những mốc tuổi quan trọng sau đây: cuộc ghé thăm tại nhà khi con quý vị được khoảng một tuần tuổi, sau đó là các cuộc hẹn tại trung tâm khi được 2, 4 và 8 tuần tuổi; 3, 4, 8, 12 và 18 tháng tuổi; và khi 2 tuổi và 3 tuổi rưỡi.

Thông thường, y tá sẽ liên lạc với quý vị để sắp xếp cuộc ghé thăm tại nhà đầu tiên của quý vị.

Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe Mẫu Nhi còn tổ chức hai phòng khám về nuôi con bằng sữa mẹ, để hỗ trợ các bà mẹ gặp phải các vấn đề trong việc cho con bú. Nếu quý vị muốn thu xếp một cuộc hẹn hoặc đổi cuộc đặt hẹn tại trung tâm hay phòng khám về nuôi con bằng sữa mẹ, xin hãy liên lạc dịch vụ đặt hẹn của chúng tôi ở số 9932 1300.

Tại một số trung tâm, Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe Mẫu Nhi còn có những buổi ghé qua. Quý vị không cần thu xếp cuộc hẹn. Để biết thêm thông tin về những buổi này, xin gọi số 9932 1300.

Nếu quý vị muốn nói chuyện với y tá, dịch vụ đặt hẹn của chúng tôi sẽ hỏi để có các chi tiết của quý vị và thu xếp để y tá gọi lại cho quý vị.

Nếu quý vị cần nói chuyện với y tá vào lúc ngoài giờ, xin hãy gọi đường dây 24 giờ của Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe Mẫu Nhi ở số 132 229.

Nếu quý vị cần lời khuyên y khoa, xin hãy liên lạc bác sĩ gia đình của quý vị hoặc tới bệnh viện gần quý vị nhất.

**Chủng ngừa** của Hội đồng bảo vệ con quý vị khỏi một số bệnh tật và chúng tôi khuyến khích tất cả các cha mẹ cho con mình được chủng ngừa. Mỗi tháng, Hội đồng tổ chức nhiều buổi chủng ngừa tại các Trung tâm Chăm sóc Sức khỏe Mẫu Nhi trong toàn khu vực hành chính của Hội đồng, và một số buổi chủng ngừa vào buổi tối tại các tòa nhà khác của Hội đồng. Các buổi này được liệt kê trên trang mạng của Hội đồng, dưới mục chương trình chủng ngừa.

Các buổi này đều miễn phí và không cần phải thu xếp cuộc hẹn. Tại cuộc thăm khám khi con quý vị được 4 tuần tuổi, Y tá Chăm sóc Sức khỏe Mẫu Nhi của quý vị sẽ trao đổi với quý vị về chương trình chủng ngừa của Hội đồng.

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào, xin hãy gọi điện thoại đến Dịch vụ Chủng ngừa của Văn phòng Y tế Công cộng của Hội đồng ở số 9932 1000.

## Dịch vụ cho Trẻ em

Dịch vụ giữ trẻ là một dịch vụ trong đó nhân viên đã qua huấn luyện chăm sóc con quý vị khi cha mẹ đi làm, đi học hay tham gia các cam kết khác. Hội đồng điều hành nhiều dịch vụ giữ trẻ khác nhau. Tất cả các dịch vụ này đều được đảm trách bởi nhân viên là các nhà giáo dục chuyên nghiệp, đã qua huấn luyện và giàu kinh nghiệm, cung cấp cho trẻ sự chăm sóc và giáo dục chất lượng cao. Trẻ sẽ được cung cấp nhiều sinh hoạt và trải nghiệm khác nhau, cả trong nhà cũng như ngoài trời, để đáp ứng nhu cầu học tập và phát triển của các em.

**Dịch vụ Giữ trẻ Ban Ngày tại Gia** là một dịch vụ cho các trẻ từ lúc sinh đến năm 13 tuổi. Dịch vụ chăm sóc này được cung cấp tại nhà của những người giáo dục. Có các giờ giấc linh hoạt cho chương trình bán thời và toàn thời, ngoài các giờ giấc của dịch vụ giữ trẻ tại trường học và dịch vụ giữ trẻ trong thời gian nghỉ học. Hội đồng thực hiện quy trình tuyển chọn và hướng dẫn kỹ lưỡng với từng nhà giáo dục trước khi họ được đăng bạ và sau đó, còn cung cấp sự hỗ trợ và theo dõi liên tục. Công việc này bao gồm việc ghé thăm người giáo dục mỗi hai tuần một lần và tổ chức các nhóm trẻ cùng chơi để họ tham gia cùng với các trẻ mà họ đang chăm sóc.

Có hai **trung tâm dành cho trẻ**, tại Altona Meadows và Altona North cung cấp dịch vụ giữ trẻ cả ngày cho trẻ từ lúc sinh đến năm tuổi. Cả hai trung tâm đều hoạt động từ thứ Hai đến thứ Sáu, từ 7 giờ sáng đến 6 giờ chiều. Khi trẻ được chăm sóc trong chương trình này, trẻ được cung cấp các bữa ăn được nấu tại nhà, đảm bảo dinh dưỡng và các đồ ăn nhẹ.

Có áp dụng phí đối với dịch vụ chăm sóc ban ngày tại gia và dịch vụ chăm sóc cả ngày. Chính phủ Úc cung cấp sự trợ giúp về lệ phí cho các gia đình hội đủ điều kiện. Mỗi dịch vụ đều có danh sách chờ và việc quan trọng là đăng ký các dịch vụ này càng sớm càng tốt. Nếu có chỗ, các gia đình phải ghi danh với dịch vụ này trước khi con mình có thể bắt đầu tham gia dịch vụ giữ trẻ.

**Dịch vụ Giữ trẻ Không Thường xuyên** Altona Meadows hoạt động vào các buổi sáng thứ Năm và thứ Sáu trong thời gian học kỳ mà thôi. Chương trình này hoạt động tại Trung tâm Cộng đồng Altona Meadows.

Dịch vụ giữ trẻ không thường xuyên cho phép đặt dịch vụ theo từng học kỳ hoặc mỗi tuần, không đều đặn. Phí được tính đối với mỗi trẻ theo từng buổi. Đồ ăn nhẹ đủ dinh dưỡng được cung cấp cho bữa trà sáng; các gia đình cung cấp bữa ăn trưa cho con mình.

Để tiếp cận hay tìm hiểu thêm về bất kỳ dịch vụ nào trong các dịch vụ này hoặc để tìm hiểu thêm về cách làm thế nào để trở thành một nhà giáo dục cung cấp dịch vụ giữ trẻ ban ngày tại gia, xin hãy gọi số 9932 1000.

## Mẫu giáo và Nhóm Trẻ cùng Chơi

Tại **mẫu giáo**, con quý vị sẽ học hành, hình thành các kỹ năng và vui chơi trong một môi trường an toàn và vui vẻ, dưới sự hướng dẫn của cô giáo mẫu giáo. Điều quan trọng hơn cả là con quý vị sẽ học trở thành một người học hiệu quả khi chúng hình thành và phát triển các kỹ năng giao tiếp của mình, tạo lập tính tự tin, học cách trở nên sáng tạo, và hình thành các kỹ năng giúp chúng chuyển tiếp sang giai đoạn đi học.

Kể từ năm 2014, tất cả các trường mẫu giáo bốn tuổi sẽ cung cấp chương trình mẫu giáo 15 giờ đồng hồ mỗi tuần, mỗi trường mẫu giáo sẽ cung cấp thời khóa biểu của riêng mình.

Hội đồng điều phối việc ghi danh vào các chương trình mẫu giáo 4 tuổi trong khu vực hành chính của Hội đồng. Có thể tải xuống các mẫu đơn từ trang mạng của Hội đồng, hoặc lấy từ các văn phòng của Hội đồng, hoặc từ các trường mẫu giáo.

Đơn đã được điền, cùng với bản sao của hộ chiếu hay giấy khai sinh, và bất kỳ giấy tờ hỗ trợ nào khác, cần phải được gửi tới hoặc giao tới Hội đồng. Sẽ có một khoản lệ phí nộp đơn mà quý vị phải trả. Quý vị không phải trả khoản lệ phí này nếu quý vị có thể chăm sóc y tế. Quý vị có thể ghi danh con mình vào bất kỳ lúc nào sau sinh nhật hai tuổi của con quý vị.

Nếu quý vị đang tìm hiểu thông tin về mẫu giáo ba tuổi, thì tất cả các đơn xin đều phải nộp trực tiếp tại trường mẫu giáo.

Chi tiết về tất cả các chương trình mẫu giáo ba tuổi và bốn tuổi đều có trên trang mạng của Hội đồng tại địa chỉ [www.hobsonsabay.vic.gov.au](http://www.hobsonsabay.vic.gov.au)

**Các nhóm trẻ cùng chơi** mang đến cho cha mẹ và người chăm sóc cơ hội gặp gỡ những người mới, có được sự hỗ trợ và chia sẻ các ý tưởng. Các nhóm này cũng cho phép em bé, trẻ chập chững tập đi và trẻ trước tuổi đi học tiếp xúc với nhau khi chúng cùng nhau chơi và học hỏi.

Các nhóm trẻ cùng chơi của cộng đồng do các cha mẹ tổ chức và điều hành. Hội đồng cũng tổ chức một số nhóm trẻ cùng chơi cho các gia đình có con ở tuổi từ 12 đến 36 tháng tuổi. Các nhóm này có một người điều hành nhóm, đón nhận các gia đình, cung cấp thông tin cho cha mẹ và giúp đỡ về việc tổ chức các sinh hoạt cho nhóm.

Nếu quý vị quan tâm muốn tìm hiểu thêm về các nhóm trẻ cùng chơi, xin hãy liên lạc nhóm phụ trách về những Năm Đầu đời.

Trang mạng của nhóm trẻ cùng chơi Bang Victoria cũng có chi tiết về các nhóm trẻ cùng chơi của cộng đồng trong Hobsons Bay.

### Dịch vụ cho Giới Trẻ

Dịch vụ cho Giới Trẻ cung cấp nhiều dịch vụ và chương trình khác nhau cho giới trẻ ở tuổi từ 12 đến 25 tuổi, sinh sống, làm việc hay học tập trong Hobsons Bay.

Dịch vụ cho Giới Trẻ cung cấp **một chương trình trong kỳ nghỉ học** cho tất cả thanh thiếu niên tuổi từ 12 đến 17 tuổi hay các em đang học ở bậc từ Lớp 7 đến Lớp 12. Có nhiều sinh hoạt với mức phí tổn hợp lý. Các sinh hoạt này có thể là đi coi phim và ăn trưa, leo núi đá, lướt ván, hay các cuộc dã ngoại quanh Melbourne. Có bốn điểm đón rước để việc đi lại trở nên dễ dàng tiếp cận được hơn. Các điểm này là Newport, Brooklyn, Seabrook và Laverton. Việc đặt tham gia chương trình trong kỳ nghỉ học được bắt đầu hai tuần lễ trước kỳ nghỉ học và thanh thiếu niên phải đặt chỗ trong chương trình này trước khi trả lệ phí tại Trung tâm Hội đồng Hobsons Bay.

Dịch vụ cho Giới Trẻ còn cung cấp **Dịch vụ Tư vấn** miễn phí và được giữ kín. Dịch vụ tư vấn cho thanh thiếu niên cơ hội trao đổi và nhận được sự giúp đỡ trong một môi trường an toàn và bởi các chuyên viên đã qua huấn luyện, để được giúp đỡ về các vấn đề hay quan ngại mà có thể đang ảnh hưởng đến cuộc sống của họ. Thanh thiếu niên quyết định tham dự chương trình tư vấn vì nhiều lý do khác nhau, bao gồm các khó khăn về gia đình, các mối quan hệ, giáo dục, tình dục, quản lý tình trạng căng thẳng, tính tự coi trọng và các vấn đề xã hội; một số khác đến chỉ là để trò chuyện.

Dịch vụ cho Giới Trẻ cung cấp hai **chương trình ngoài giờ học cho giới trẻ** cho thanh thiếu niên tuổi từ 12 đến 17 tuổi. Các chương trình này đều miễn phí và được nhân viên phụ trách về Dịch vụ cho Giới Trẻ giám sát toàn bộ.

Các sinh hoạt này có thể bao gồm bóng bàn, trò chơi wii console, trò chơi play station, trò chơi air hockey, trò chơi board games và các buổi hướng dẫn như nghệ thuật thủ công, nhảy hip hop, nhạc DJ và nhiều cuộc thi. Ngoài ra chương trình này còn phục các đồ ăn nhẹ tốt cho sức khỏe.

Các chương trình ngoài giờ học cho giới trẻ hoạt động từ Trung tâm Học tập và Thư viện Altona Meadows, 2 Newham Way, Altona Meadows vào các buổi chiều thứ Ba trong học kỳ, từ 4giờ đến 6giờ chiều và từ Thư viện Cộng đồng Altona North, góc giữa Đường Millers Road và Đường Mc Arthurs Road, Altona North vào các buổi chiều thứ Sáu trong học kỳ, từ 4giờ đến 7giờ chiều.

Để biết thêm thông tin về bất kỳ chương trình nào của Dịch vụ cho Giới Trẻ, xin hãy liên lạc chúng tôi ở số 9932 4000 hoặc ở số điện thoại miễn phí 1800 11 11 00. Một cách khác là gửi thư điện tử tới địa chỉ [adminys@hobsonsbay.vic.gov.au](mailto:adminys@hobsonsbay.vic.gov.au), truy cập trang mạng của Hội đồng tại địa chỉ [www.hobsonsbay.vic.gov.au/youngpeople](http://www.hobsonsbay.vic.gov.au/youngpeople) hoặc [www.facebook.com/hobsonsbayyouthservices](http://www.facebook.com/hobsonsbayyouthservices)

## Dịch vụ cho Người Cao Niên và Người có Khuyết tật

Hội đồng Thành phố Hobsons Bay cung cấp nhiều dịch vụ khác nhau để giúp người cao niên và người có khuyết tật luôn năng động và độc lập và tiếp tục sống tại nhà càng lâu càng tốt. Hội đồng cũng đặt mục tiêu hỗ trợ những người chăm sóc cho người thân của họ.

Tùy thuộc vào các nhu cầu của quý vị, chúng tôi có thể giúp đỡ các công việc trong nhà. Nếu cần, chúng tôi muốn làm việc cùng quý vị để giữ cho nhà cửa của quý vị luôn sạch sẽ và an toàn và giúp đỡ quý vị về những công việc bảo trì căn bản ở bên trong cũng như ở bên ngoài nhà của quý vị.

Chúng tôi còn có thể giúp quý vị ăn uống tốt bằng cách giúp đỡ quý vị trong việc đi mua sắm, cùng quý vị chuẩn bị bữa ăn, hoặc cung cấp các bữa ăn được trợ cấp từ các tiệm café được chấp thuận, từ trung tâm công dân cao niên hoặc được đưa đến nhà quý vị.

**Mọi người có thể cần sự giúp đỡ về việc đi lại.** Chúng tôi có thể kết nối quý vị với một nhóm theo sở thích của quý vị hoặc các cơ hội sinh hoạt xã hội, giúp quý vị tới những nơi quý vị muốn tới và làm những thứ quý vị muốn làm trong cộng đồng.

**Các dịch vụ của chúng tôi có thể giúp mọi người chăm sóc cho bản thân mình.** Một số người cần được giúp đỡ trong việc tắm gội và mặc đồ.

**Luôn có các dịch vụ để cho phép người chăm sóc** được nghỉ ngơi khỏi vai trò chăm sóc của mình bằng việc hỗ trợ người mà họ đang chăm sóc qua các dịch vụ tại gia hoặc tại cộng đồng hoặc ở lại qua đêm.

Nhóm của chúng tôi sẵn lòng thảo luận với quý vị về tình trạng của quý vị. Một số người chỉ muốn có thông tin mà thôi, trong khi những người khác muốn có ai đó tới và nói chuyện với họ xem những lựa chọn nào có thể là thích hợp nhất cho họ.

Các thông tin này sẽ được giữ riêng tư và bảo mật.

Tùy thuộc vào những gì là quan trọng đối với quý vị và những gì sẵn có, quý vị có thể cần các dịch vụ mà chúng tôi cung cấp và cần được kết nối với các dịch vụ cũng như các nhóm khác.

Đôi khi sự hỗ trợ của chúng tôi sẽ chỉ là cần thiết cho một thời gian ngắn cho tới khi quý vị cảm thấy khỏe mạnh hơn mà thôi. Đôi khi sự hỗ trợ của chúng tôi sẽ là lâu dài. Tình hình này có thể thay đổi theo thời gian bởi các hoàn cảnh của quý vị thay đổi. Nếu quý vị muốn biết thêm chi tiết, xin hãy gọi tới Bộ phận Chăm sóc Cộng đồng ở số **9932 1530** và yêu cầu được nói chuyện với **Nhân viên Tiếp nhận của chúng tôi**.

## Thuế Địa phương, Luật lệ Địa phương và Tiền phạt

### Thuế Địa phương

Thuế địa phương của Hội đồng được mỗi chủ cơ ngơi trong Hobsons Bay trả, và được tính toán trên giá trị của cơ ngơi của quý vị. Thu nhập từ thuế địa phương giúp tài trợ cho các dịch vụ và tiện ích trong khu vực hành chính của hội đồng.

Thuế địa phương của quý vị chi trả cho thời gian từ ngày 1 tháng Bảy đến ngày 30 tháng Sáu. Thuế địa phương được thanh toán thành bốn lần – vào ngày 30 tháng Chín, 30 tháng Mười Một, 28 tháng Hai và 31 tháng Năm hàng năm. Thông báo nhắc nhở được đưa ra trước mỗi khi đến hạn trả tiền.

Lãi suất phạt được tính trên số tiền chưa được thanh toán và nếu bất kỳ khoản tiền nào còn chưa được trả, thì khoản tiền đó có thể được chuyển tới cơ quan thu hồi để có thêm các biện pháp.

Có nhiều cách để trả tiền thuế địa phương của quý vị - hãy chọn cách thích hợp nhất đối với quý vị.

1. BPay sử dụng tiện ích giao dịch ngân hàng qua internet hoặc điện thoại.
2. Đích thân tại bất kỳ văn phòng Australia Post (Bưu điện Úc) nào.
3. Qua tiện ích Post billpay sử dụng thẻ tín dụng qua điện thoại hoặc trực tuyến.
4. Qua tiện ích BPoint (chỉ với thẻ tín dụng mà thôi) qua điện thoại hoặc qua trang mạng của Hội đồng – [www.hobsonsbay.vic.gov.au](http://www.hobsonsbay.vic.gov.au)
5. Đích thân tại Trung tâm Hội đồng Hobsons Bay – 115 Civic Parade, Altona. Giờ làm việc là từ thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều (trừ các ngày nghỉ lễ).
6. Gửi một tấm séc hoặc lệnh trả tiền qua đường bưu điện, được ghi trả cho và gửi tới Hobsons Bay City Council, PO Box 21, Altona, 3018.
7. Bằng cách Ghi Nợ Trực tiếp từ tài khoản séc hoặc tiết kiệm của quý vị. Các khoản khấu trừ có thể được thực hiện hàng quý, hàng tháng hoặc hai tuần một lần. Có thể có mẫu đơn xin bằng cách liên lạc Bộ phận đảm trách Thuế Địa phương ở số 9932 1000.

Nếu quý vị đang gặp khó khăn trong việc thanh toán thuế địa phương của mình, xin hãy gọi điện thoại đến Hội đồng ở số 9932 1000 để thảo luận các dàn xếp thay thế.

Nếu quý vị sống trong Hobsons Bay và có thể chiết giảm cho người hưu trí, thì quý vị có thể hội đủ điều kiện để hưởng một khoản bồi hoàn cho thuế địa phương của mình. Việc chiết giảm này không áp dụng với những người có Thẻ Chăm sóc Y tế. Đơn xin có tại các văn phòng của Hội đồng ở địa chỉ 115 Civic Parade, Altona.

## Luật lệ Địa phương

Luật lệ địa phương được xây dựng để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của công chúng trong khu vực hành chính của Hội đồng. Luật lệ địa phương được thiết kế để đảm bảo là hành động của một cá nhân hay một nhóm nào đó không gây tác động tiêu cực đến số còn lại trong cộng đồng.

Chúng tôi có nhiều luật lệ địa phương trong khu vực hành chính của Hội đồng của chúng ta. Các luật lệ này chi phối những vấn đề như:

- giấy phép đậu xe;
- việc đăng ký động vật;
- các hạn chế về việc thải bỏ rác;
- mối gây khó chịu và tiếng ồn; và
- bốc mùi hôi thối và khói.

Tùy thuộc vào tính chất của việc vi phạm mà mức phạt vạ lên tới 2000 đô-la có thể được áp dụng nếu bị truy tố tại Tòa Sơ thẩm.

Thông tin thêm về các vi phạm thường gặp có trên trang mạng của Hội đồng tại địa chỉ [www.hobsonsbay.vic.gov.au](http://www.hobsonsbay.vic.gov.au) hoặc bằng cách nói chuyện với một trong các nhân viên của chúng tôi.

Nếu quý vị muốn làm đơn phản nản về các vấn đề như chó sủa, cơ ngơi phản cảm, vứt rác bừa bãi, xe hơi vô chủ, đậu xe bất hợp pháp, v.v... xin hãy gọi đến Dịch vụ Khách hàng ở số 9932 1000, từ thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều, hoặc quý vị có thể gửi thư điện tử tới [customerservice@hobsonsbay.vic.gov.au](mailto:customerservice@hobsonsbay.vic.gov.au)

Nếu có vấn đề khẩn cấp mà không thể chờ được tới ngày làm việc hôm sau, thì quý vị có thể liên lạc dịch vụ đáp ứng khẩn cấp ngoài giờ của Hội đồng bằng cách gọi số 9947 4685. Nếu vấn đề khẩn cấp của quý vị là liên quan đến vấn đề y tế, vấn đề của cảnh sát hay cứu hỏa, thì quý vị nên liên lạc số 000.

## Giấy phép đậu xe

Hội đồng Thành phố Hobsons Bay cung cấp cho cư dân giấy phép đậu xe.

**Giấy phép cho khu vực có máy bán vé đậu xe** cho phép cư dân được đậu xe miễn phí trong các khu vực có máy bán vé đậu xe tại Nelson Place và The Esplanade tại Williamstown, nhưng những hạn chế về thời gian vẫn được áp dụng. Giấy phép cho khu vực có máy bán vé đậu xe không được phép sử dụng trong các khu vực cần giấy phép, các khu vực đậu xe bị hạn chế khác hoặc tại các bến đò cho ghe thuyền.

Các doanh vụ thương mại chỉ có thể xin một giấy phép cho khu vực có máy bán vé đậu xe mà thôi.

**Giấy phép đậu xe dành cho cư dân** được cấp cho các cư dân sống trong tuyến phố có các hạn chế về giờ giấc đậu xe. Quý vị cần phải trưng giấy phép đậu xe dành cho cư dân của mình trên kính xe của quý vị. Giấy phép này cho phép quý vị đậu trong đoạn phố được nêu cụ thể trên giấy phép hoặc trong phố gần nhất kế tiếp. Giấy phép này cho phép quý vị được đậu dài hơn giới hạn thời gian trên biển báo đậu xe trong khu vực được nêu cụ thể trên giấy phép của quý vị. Giấy phép này không ban cấp miễn trừ để được phép đậu xe trong khu vực bị cấm đậu, như "No Standing" ("Không Ngừng xe") hay "Loading Zone" ("Khu vực Chất và Dỡ Hàng"), và giấy phép không bảo đảm là chỗ đậu xe sẽ luôn sẵn có trong tuyến phố của cư dân.

Giấy phép đậu xe dành cho cư dân cũng cho phép người có giấy phép được đậu xe miễn phí tại các khu vực có máy bán vé đậu xe nhưng các hạn chế về thời gian vẫn được áp dụng.

Quý vị có thể xin giấy phép đậu xe dành cho cư dân theo phương thức trực tuyến trên trang mạng của Hội đồng tại địa chỉ [www.hobsonsbay.vic.gov.au](http://www.hobsonsbay.vic.gov.au) hoặc quý vị có thể tải xuống mẫu đơn xin và đích thân xin tại các văn phòng của Hội đồng.

Nếu có bệnh tật hay khuyết tật, thì quý vị còn có thể xin giấy phép đậu xe **dành cho người có khuyết tật**. Quý vị có thể tải xuống mẫu đơn từ trang mạng của chúng tôi. Đơn xin phải được bác sĩ của quý vị điền; sau đó quý vị có thể gửi đơn đã được điền đến Hobsons Bay City Council, PO Box 21, Altona, 3018.

## Giấy phạt và cách kháng cáo tiền phạt

Giấy phạt và cách kháng cáo tiền phạt là tài xế có bằng lái xe, quý vị được cho là hiểu biết các biển báo và hạn chế về việc đậu xe và luôn luôn tuân thủ các biển báo. Nếu không tuân thủ các biển báo, quý vị có thể nhận được giấy phạt tiền. Nếu khoản tiền phạt không được thanh toán, thì việc này có thể dẫn đến các phí tổn thêm và hành động pháp lý.

Quý vị có thể trả tiền phạt của mình theo phương thức trực tuyến sử dụng hệ thống thanh toán trực tuyến của Maxi Bill Pay. Hãy tới trang mạng [www.maxi.com.au](http://www.maxi.com.au)

Quý vị còn có thể đích thân trả tiền phạt của mình tại các văn phòng của Hội đồng.

Nếu quý vị tin là mình nên được tha thứ khỏi việc thanh toán tiền phạt đậu xe, thì quý vị có thể làm đơn yêu cầu một cuộc tái xét nội bộ.

Để tranh cãi về khoản tiền phạt, quý vị có thể:

- nộp một mẫu đơn trực tuyến;
- in mẫu đơn yêu cầu và gửi đến chúng tôi qua đường bưu điện; hoặc
- gửi thư đến chúng tôi yêu cầu tái xét thông báo tiền phạt.

Nếu quý vị muốn viết thư đến chúng tôi, thư của quý vị phải cung cấp các thông tin sau:

- tên và địa chỉ gửi thư của quý vị;
- số của thông báo vi phạm;
- hành vi vi phạm được nêu trên thông báo này;
- số đăng ký của chiếc xe của quý vị;
- lời giải thích về lý do tại sao quý vị lại tin là giấy phạt tiền này nên được tái xét; và
- bất kỳ giấy tờ hỗ trợ nào.

Thư nên được gửi tới Hobsons Bay City Council, PO Box 21, Altona VIC 3018.

## Đăng ký Động vật

Như luật lệ tiểu bang đòi hỏi, tất cả chó, mèo trên ba tháng tuổi đều phải được đăng ký với Hội đồng. Đăng ký thú nuôi trong nhà là một đòi hỏi pháp lý và quý vị có thể bị phạt vì không tuân thủ. Tuy nhiên, còn có thêm nhiều lý do cho việc cần đăng ký thú nuôi của quý vị, bao gồm: để giúp nhân viên của chúng tôi trả lại được thêm nhiều thú nuôi hơn cho các chủ sở hữu; để điều tra các đơn phàn nàn về việc chó sủa và bị chó tấn công; để điều hành các nơi nhốt và các cơ sở nuôi giữ, đó mới chỉ là để đơn cử một vài trong các lý do.



Chó, mèo có thể được đăng ký bằng cách tới Trung tâm Hội đồng và nói chuyện với Nhân viên Phục vụ Khách hàng. Các mẫu đơn xin đăng ký cũng luôn có trên trang mạng của Hội đồng tại địa chỉ [www.hobsonsbay.vic.gov.au](http://www.hobsonsbay.vic.gov.au) Hạn chót để đáo hạn đăng ký là ngày 10 tháng Tư hàng năm.

Một khoản phí thường niên được áp dụng đối với việc đăng ký thú nuôi; có các mức chiết giảm cho người có thẻ của người lãnh trợ cấp. Sau khi đã đăng ký, quý vị sẽ được cung cấp miếng sắt nhỏ để động vật của quý vị luôn luôn đeo nó. Nếu thú nuôi của quý vị bị thất lạc, thì miếng sắt nhỏ này sẽ giúp dễ dàng xác định được chúng và đảm bảo việc trở về an toàn với chủ của chúng. Miếng sắt nhỏ có thể được sử dụng trong suốt đời của con vật. Nếu miếng sắt nhỏ này bị thất lạc, thì miếng thay thế sẽ được cấp.

Như luật lệ tiểu bang đòi hỏi, tất cả động vật đều phải được gắn vi mạch (microchip) khi lần đầu tiên chúng được đăng ký.

## Rác thải, Rác Tái chế, Quy hoạch Thành phố và Giấy phép Xây cất

### Rác thải và Rác Tái chế

Dịch vụ thu gom rác thải của Hội đồng bao gồm những công việc thu gom sau:

- việc thu gom hàng tuần rác trong thùng 120 lít có nắp màu xanh lục thẫm;
- việc thu gom mỗi hai tuần các đồ đựng, giấy và bìa cứng có thể tái chế được, được đựng trong loại thùng lớn hơn có dung tích 240 lít và nắp màu vàng;
- việc thu gom tùy ý mỗi hai tuần một lần rác thải từ vườn tược trong thùng 240 hoặc 120 lít có nắp màu xanh lục sáng; và
- một lần thu gom rác thải cứng mỗi năm tài khóa.

Quý vị có thể bỏ những đồ sau vào thùng đựng rác tái chế có nắp màu vàng:

- lọ và chai thủy tinh;
- chai và đồ đựng bằng nhựa;
- hộp nhôm, hộp thép, bình phun, lá kim loại;
- hộp sữa, hộp nước trái cây;
- báo, tạp chí và hộp bằng bìa cứng;
- nồi, chảo; và
- đồ chơi bằng nhựa.

Quý vị có thể bỏ những đồ sau vào thùng đựng rác từ vườn tược có nắp màu xanh lục:

- cỏ và cỏ dại;
- rác xanh từ việc xén tỉa vườn tược;
- lá cây; và
- nhánh và cành nhỏ.

Để có dịch vụ thu gom rác từ vườn tược, xin hãy liên lạc Hội đồng.

Lịch về dịch vụ thu gom rác thải, rác tái chế và rác từ vườn tược, luôn sẵn có tại văn phòng Hội đồng hoặc từ trang mạng của chúng tôi tại địa chỉ [www.hobsonsbay.vic.gov.au](http://www.hobsonsbay.vic.gov.au)

Mỗi năm tài khóa, Hội đồng còn cung cấp một lần thu gom rác thải cứng. Quý vị phải liên lạc Hội đồng để thu xếp ngày thu gom rác thải cứng.

Các đồ có thể được thu gom trong lần thu gom rác thải cứng bao gồm:

- đồ gỗ;
- thiết bị cấp nước nóng;
- máy rửa chén;
- tủ lạnh;
- máy giặt;
- máy điều hòa không khí; và
- nệm giường.

Để biết thêm thông tin và mọi thắc mắc khác, xin hãy liên lạc Hội đồng.

### Quy hoạch Thành phố và Giấy phép Xây cất

Có các luật lệ và quy định chỉ đạo cho biết liệu giấy phép quy hoạch có cần thiết hay không trước khi quý vị bắt đầu công trình phát triển của mình trong Hobsons Bay. Trước khi quý vị khởi sự một doanh vụ mới, di dời doanh vụ hiện có của mình, lắp đặt biển hiệu của doanh vụ, xây dựng hay mở rộng một khối nhà, hay xây dựng các công trình, quý vị có thể cần phải nộp đơn xin giấy phép quy hoạch từ Hội đồng.

Nếu quý vị nhận được thông báo về đơn xin giấy phép quy hoạch, thì việc này là do bởi có một đề xuất cho cơ ngơi kế bên cơ ngơi của quý vị. Quý vị có thể coi các sơ đồ và thông tin về công trình phát triển được đề xuất này tại văn phòng Hội đồng hoặc trực tuyến. Quý vị còn có thể liên lạc bộ phận quy hoạch thành phố để biết thêm thông tin về đơn xin này. Nếu muốn phản đối một đề xuất nào đó, quý vị phải làm việc này bằng giấy tờ.

Nếu muốn tiến hành công việc xây cất tại cơ ngơi của mình, quý vị phải có được giấy phép xây cất trước khi bắt đầu công việc. Cần có giấy phép xây cất cho một số loại công trình khác nhau, như:

- nhà mới;
- các công trình bổ sung và thay đổi căn nhà;
- chỗ đậu xe có mái che và hiên được gắn với khối nhà;
- nhà để xe;
- hàng rào phía trước bằng gỗ và bằng gạch; và
- các dự án công nghiệp và thương mại.

Theo các quy định về việc xây cất, một số công trình xây cất được coi là nhỏ và không cần có giấy phép xây cất. Quý vị nên luôn luôn kiểm tra với Bộ phận đảm trách Xây cất của Hội đồng nếu không biết chắc liệu có cần có giấy phép xây cất hay không. Để biết thêm thông tin, xin hãy liên lạc Hội đồng.

## Thể thao, Giải trí và Trung tâm Cộng đồng

### Thể thao và Giải trí

Hội đồng chăm lo các tiện ích thể thao và giải trí trong Hobsons Bay. Có trên 120 câu lạc bộ thể thao và hai trung tâm bơi lội và giải trí. Trung tâm Giải trí Bayfit có địa điểm ở tại số 257 Mason Street, Altona North và Trung tâm Bơi lội và Giải trí Laverton có địa điểm trên Phố Jennings Street, Laverton.

Một số tiện ích, bao gồm các sân chơi, tiện ích cho picnic, đường cho xe đạp, và công viên trượt patanh, đều miễn phí và có thể được sử dụng bất kỳ giờ giấc nào.

Một số tiện ích khác, bao gồm các sân thể thao và các khu đất bảo tồn, Hội trường Laverton Active Hall, Nhà Lều tại Bãi biển Altona và Đường tập Điền kinh tại Công viên Newport cần phải được đăng ký đặt trước trước khi được sử dụng.

Một số khu đất bảo tồn có cho thuê để cho các sự kiện đặc biệt. Các khu này cần có giấy phép đặt trước. Quý vị có thể tải xuống mẫu đơn xin từ trang mạng của Hội đồng tại địa chỉ [www.hobsonsbay.vic.gov.au](http://www.hobsonsbay.vic.gov.au) hoặc nói chuyện với bộ phận phụ trách giải trí để hoặc nói chuyện với bộ phận phụ trách giải trí để biết thêm thông tin.

Có các phương thức đặt trước khác nhau mà quý vị có thể đăng ký đặt. Các câu lạc bộ thể thao có thể làm đơn xin đặt trước cho mùa hè hay mùa đông. Cũng có thể làm đơn xin đăng ký đặt không thường xuyên sân thể thao hay khu đất bảo tồn nào đó, đó là hình thức đặt duy chỉ cho một lần và sẽ cần phải trả lệ phí cho Hội đồng.

Nếu muốn sử dụng bến dốc cho ghe thuyền để hạ ghe thuyền, quý vị sẽ cần phải mua vé sử dụng bến. Hãy nói chuyện với nhân viên trực của Dịch vụ Khách hàng để tìm hiểu thêm về việc mua vé sử dụng bến dốc cho ghe thuyền hay giấy phép theo mùa.

Để tìm hiểu thêm về việc đăng ký đặt sân thể thao, quý vị có thể nói chuyện với Nhân viên Phục vụ Khách hàng hoặc truy cập trang mạng của Hội đồng tại địa chỉ [www.hobsonsbay.vic.gov.au](http://www.hobsonsbay.vic.gov.au)

### Trung tâm Cộng đồng

Có chín trung tâm cộng đồng trong Hobsons Bay. Các trung tâm này cung cấp nhiều chương trình và sinh hoạt khác nhau cho mọi người thuộc tất cả các độ tuổi và nguồn gốc. Các chương trình bao gồm:

- Giáo dục cho người lớn
- Huấn luyện nghề
- Các lớp Anh ngữ
- Các lớp học về máy vi tính
- Chương trình sức khỏe và tập thể dục
- Chương trình nghệ thuật và thủ công
- Phát triển bản thân
- Các sinh hoạt xã hội
- Các nhóm tự tu dưỡng

- Các nhóm thảo luận

Hầu hết các trung tâm cộng đồng đều có phòng họp có thể thuê được để cho các cuộc gặp gỡ thường xuyên hoặc cho các sự kiện duy chỉ một lần. Một số trung tâm tổ chức các chương trình giữ trẻ không thường xuyên. Nhân viên của các trung tâm này đều rất am hiểu về các dịch vụ khác trong địa phương.

Các trung tâm cộng đồng được đặt tại:

- Altona
- Altona Meadows
- Altona North
- Laverton
- Newport
- Seabrook
- South Kingsville
- Spotswood
- Williamstown

Để tìm hiểu thêm về các trung tâm cộng đồng, quý vị có thể nói chuyện với Nhân viên Phục vụ Khách hàng hoặc truy cập trang mạng của Hội đồng tại địa chỉ [www.hobsonsbay.vic.gov.au](http://www.hobsonsbay.vic.gov.au)